

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Gérard Snow, trad. a., avocat et directeur du Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

- A -	
abus de confiance (n. m.)	breach of trust
acte de piraterie (n. m.)	piratical act
acte manifeste de trahison (n. m.)	overt act of treason
activité clandestine (n. f.)	clandestine activity
activité coercitive (n. f.)	coercitive activity
activité de contre-ingérence (n. f.)	counter-intelligence activity
agent banalisé (n. m.), agente banalisée (n. f.); agent d'infiltration (n. m.), agente d'infiltration (n. f.); taupe (n. f.) NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.	infiltrator; mole; undercover agent NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.
agent de contre-espionnage (n. m.), agente de contre-espionnage (n. f.)	counter-espionage officer
agent d'infiltration (n. m.), agente d'infiltration (n. f.); taupe (n. f.); agent banalisé (n. m.), agente banalisée (n. f.); taupe (n. f.) NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.	infiltrator; mole; undercover agent NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.
agent de contre-espionnage (n. m.), agente de contre-espionnage (n. f.)	counter-espionage officer
agent dormant (n. m.), agente dormante (n. f.)	sleeper agent
agent secret (n. m.), agente secrète (n. f.)	secret agent
AICE (acronyme) argent, idéologie, compromission / contraintes et ego (désignation) NOTA <i>Compromission</i> ou <i>contraintes</i> (selon les sources). L'acronyme <i>MICE</i> est souvent utilisé en français. Le <i>renseignement d'origine humaine</i> a recours à quatre méthodes de manipulation psychologique pour recruter des sources : acheter leurs services, les convaincre à l'aide de leurs propres	MICE (acronym) Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego NOTE <i>Compromise</i> or <i>Coercion</i> (depending on sources). Human Intelligence uses four methods of psychological manipulation to recruit sources: buying their services, convincing them with their own ideologies, using coercion or threatening them into providing information, or flattering them

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

idéologies, les menacer ou les contraindre afin qu'elles fournissent des renseignements, ou les flatter et jouer sur leur orgueil.	and boosting their ego.
aider un déserteur (v.)	assist deserter, to
AISE (acronyme) argent, idéologie, sexe et ego (désignation) NOTA Se reporter à <i>argent, idéologie, compromission / contraintes et ego</i> . Techniques utilisées pour évaluer la vulnérabilité d'une personne à devenir un espion.	MISE (acronym) Money, Ideology, Sex, Ego NOTE Refer to <i>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</i> . Techniques used for assessing the vulnerability of an individual to become a spy.
anti-subversion (n. f.)	anti-subversion
argent, idéologie, compromission / contraintes et ego (désignation) AICE (acronyme) NOTA <i>Compromission</i> ou <i>contraintes</i> (selon les sources). L'acronyme <i>MICE</i> est souvent utilisé en français. Le <i>renseignement d'origine humaine</i> a recours à quatre méthodes de manipulation psychologique pour recruter des sources : acheter leurs services, les convaincre à l'aide de leurs propres idéologies, les menacer ou les contraindre afin qu'elles fournissent des renseignements, ou les flatter et jouer sur leur orgueil.	Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego MICE (acronym) NOTE <i>Compromise</i> or <i>Coercion</i> (depending on sources). Human Intelligence uses four methods of psychological manipulation to recruit sources: buying their services, convincing them with their own ideologies, using coercion or threatening them into providing information, or flattering them and boosting their ego.
argent, idéologie, sexe et ego (désignation) AISE (acronyme) NOTA Se reporter à <i>argent, idéologie, compromission / contraintes et ego</i> . Techniques utilisées pour évaluer la vulnérabilité d'une personne à devenir un espion.	Money, Ideology, Sex, Ego MISE (acronym) NOTE Refer to <i>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</i> . Techniques used for assessing the vulnerability of an individual to become a spy.
- B -	
boîte aux lettres morte (n. f.) NOTA Emplacement secret permettant à des personnes de s'échanger des messages ou des objets sans qu'elles	dead-drop; dead letter box NOTE A secret location used to pass items or messages between two individuals so that they do not have to

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

aient besoin d'entrer en contact directement.	enter in direct contact.
- C -	
CCRIC (sigle) Centre canadien de réponse aux incidents cybernétiques (n. m.)	CCIRC (initials) Canadian Cyber Incident Response Centre
cellule d'espionnage (n. f.)	espionage cell
Centre canadien de réponse aux incidents cybernétiques (n. m.) CCRIC (sigle)	Canadian Cyber Incident Response Centre CCIRC (initials)
code secret (n. m.)	secret code
collecte du renseignement (n. f.) NOTA Étape du processus du cycle du renseignement.	collection of information NOTE Step of the information cycle process.
COMINT (acronyme) renseignement transmissions (n. m.) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. L'acronyme anglais est utilisé en français. Renseignements interceptés par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus.	COMINT (acronym) communications intelligence NOTE Term standardized by NATO. Information intercepted by anyone other than their intended users or recipients.
communication illicite de renseignements (n. f.)	wrongful communication of information
complot (n. m.); conspiration (n. f.)	conspiracy
complot de trahison (n. m.)	treason conspiracy
conspiration (n. f.); complot (n. m.)	conspiracy
conspiration séditeuse (n. f.)	sedition conspiracy
contre-espionnage (n. m.)	counter-espionage
contre-ingérence (n. f.)	counter-intelligence
contrôle d'agent (n. m.), contrôleuse d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôleuse de source (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.)	agent handler; case officer; human source handler
contrôleur de source (n. m.), contrôleuse de source (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.);	agent handler; case officer; human source handler

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); contrôleur d'agent (n. m.), contrôleuse d'agent (n. f.)	
coup de poignard dans le dos (n. m.)	stab in the back
coupe-circuit (n. m.) NOTA Un – est un intermédiaire entre le chef d'un réseau et un agent ou un informateur.	cut-out NOTE A – is an intermediary between the chief of a network and an agent or an informer.
crime de lèse-majesté (n. m.)	crime of lese-majesty NOTE Orthographic variant: <i>crime of lèse-majesté</i> .
cryptanalyse (n. f.)	cryptanalysis
cryptographie (n. f.) NOTA Technique pour rendre un texte indéchiffrable.	cryptography NOTE Technique to make text indecipherable.
cyber-espionnage (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>cyberespionnage</i> .	cyber espionage; cyber spying NOTE Orthographic variant: <i>cyberspying</i> .
cybersécurité (n. f.)	cyber security
cycle du renseignement (n. m.)	intelligence cycle
- D -	
dénonciation (n. f.) NOTA Action ou acte de dénoncer quelqu'un.	denunciation NOTE Act of denouncing a person.
désinformation (n. f.)	desinformation
dessein nuisible à la sécurité ou aux intérêts de l'État (n. m.) NOTA Notion énoncée à l'article 3 de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> . Il y a alors atteinte aux intérêts canadiens.	purpose prejudicial to the safety or interests of the State NOTE Definition in section 3 of the <i>Security of Information Act</i> . Harm is then caused to Canadian interests.
dissimulation de l'information (n. f.)	concealing information
- E -	
écoute clandestine (n. f.); écoute téléphonique (n. f.); espionnage téléphonique (n. m.)	tapping; telephone tapping; wire tapping NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .
écoute électronique (n. f.)	electronic eavesdropping
écoute téléphonique (n. f.); espionnage téléphonique (n. m.); écoute clandestine (n. f.)	tapping; telephone tapping; wire tapping

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

	NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .
écriture chiffrée (n. f.) ; écriture secrète (n. f.)	covered writing
écriture secrète (n. f.); écriture chiffrée (n. f.)	covered writing
émettre un faux passeport (v.); émettre un passeport contrefait (v.); émettre un passeport falsifié (v.)	utter a counterfeit passport, to; utter a false passport, to; utter a falsified passport, to
émettre un passeport contrefait (v.); émettre un passeport falsifié (v.); émettre un faux passeport (v.)	utter a counterfeit passport, to; utter a false passport, to; utter a falsified passport, to
émettre un passeport falsifié (v.); émettre un faux passeport (v.); émettre un passeport contrefait (v.)	utter a counterfeit passport, to; utter a false passport, to; utter a falsified passport, to
encre invisible (n. f.); encre sympathique (n. f.)	invisible ink; secret ink
encre sympathique (n. f.); encre invisible (n. f.)	invisible ink; secret ink
espion (n. m.), espionne (n. f.)	spy
espionnage à haute technicité (n. m.)	spyttech
espionnage économique (n. m.)	economic espionage
espionnage étranger (n. m.)	foreign espionage
espionnage financier (n. m.)	financial espionage
espionnage industriel (n. m.)	industrial espionage
espionnage informatique (n. m.)	computer espionage
espionnage international (n. m.)	international espionage
espionnage labial (n. m.)	visual eavesdropping
espionnage militaire (n. m.)	military espionage
espionnage national (n. m.)	national espionage
espionnage scientifique (n. m.)	scientific espionage
espionnage technologique (n. m.)	technological espionage
espionnage téléphonique (n. m.); écoute clandestine (n. f.); écoute téléphonique (n. f.)	tapping; telephone tapping; wire tapping NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .
- F -	
fausse identité (n. f.)	false identity
faux pavillon (n. m.) NOTA Opérations sous --.	false flag NOTE -- operations.
filature (n. f.)	shadowing
fuite (n. f.)	leak; leakage of information

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

- G -	
gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); contrôleur d'agent (n. m.), contrôleuse d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôleuse de source (n. f.)	agent handler ; case officer ; human source handler
gestionnaire de source (n. m. et f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); contrôleur d'agent (n. m.), contrôleuse d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôleuse de source (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.)	agent handler ; case officer ; human source handler
- H -	
haute trahison (n. f.)	high treason
hébergement (n. m.) NOTA Acte qui vise à cacher une personne qui a commis ou commettra probablement une infraction à la <i>Loi sur la protection de l'information</i> .	harbouring NOTE Act of concealing a person who has committed or is likely to commit an offence under the <i>Security of Information Act</i> .
- I -	
incitation à la mutinerie (n. f.)	inciting to mutiny
infiltration (n. f.)	infiltration
information noire (n. f.)	black information
infraction contre l'ordre public (n. f.)	offence against public order
ingérence (n. f.)	interference
ingérence étrangère (n. f.)	foreign interference
intention séditeuse (n. f.)	seditionous intention
interception de communications radiotéléphoniques (n. f.)	interception of radio-based telephone communication
interception des impulsions électroniques (n. f.)	interception of electronic impulses
- J -	
- K -	

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

- L -	
langue des espions (n. f.)	spookspeak
libelle séditieux (n. m.)	seditionous libel
Loi sur la protection de l'information (n. f.)	Security of Information Act
LPI (sigle)	SOIA (initials)
LPI (sigle) Loi sur la protection de l'information (n. f.)	SOIA (initials) Security of Information Act
- M -	
manipulation mentale (n. f.)	mental manipulation
MASINT (acronyme) renseignement mesures et signature (n. m.) NOTA L'acronyme anglais est utilisé en français.	MASINT (acronym) measurement and signature intelligence
matériel cryptologique (n. m.)	cryptologic material
- N -	
nom de code (n. m.) NOTA Nom confidentiel désignant un espion ou un agent secret.	code name NOTE A name used to refer to a spy or a secret agent.
- O -	
officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); contrôleur d'agent (n. m.), contrôleuse d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôleuse de source (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.)	agent handler; case officer; human source handler
- P -	
paroles de traître (n. f.)	treasonable words
perquisition illégale (n. f.)	black bag job; illegal search
personne astreinte au secret à perpétuité (n. f.)	person permanently bound to secrecy
piratage des lignes téléphoniques (n. m.); piratage du téléphone (n. m.); piratage téléphonique (n. m.);	phone freaking; phreaking

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

<p>sabotage téléphonique (n. m.) NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.</p>	<p>NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.</p>
<p>piratage du téléphone (n. m.); piratage téléphonique (n. m.); sabotage téléphonique (n. m.); piratage des lignes téléphoniques (n. m.) NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.</p>	<p>phone freaking; phreaking</p> <p>NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.</p>
<p>piratage des lignes téléphoniques (n. m.); piratage du téléphone (n. m.); piratage téléphonique (n. m.); sabotage téléphonique (n. m.) NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.</p>	<p>phone freaking; phreaking</p> <p>NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.</p>
<p>piratage du téléphone (n. m.); piratage téléphonique (n. m.); sabotage téléphonique (n. m.); piratage des lignes téléphoniques (n. m.) NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.</p>	<p>phone freaking; phreaking</p> <p>NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.</p>
<p>pirate de lignes téléphoniques (n. m. et f.); pirate du téléphone (n. m. et f.); pirate téléphonique (n. m. et f.); saboteur téléphonique (n. m.), saboteuse téléphonique (n. f.)</p>	<p>phone freak; phreak; phreaker</p>
<p>pirate du téléphone (n. m. et f.); pirate téléphonique (n. m. et f.); saboteur téléphonique (n. m.), saboteuse téléphonique (n. f.); pirate de lignes téléphoniques (n. m. et f.)</p>	<p>phone freak; phreak; phreaker</p>
<p>pirate informatique (n. m. et f.)</p>	<p>black hat; black-hat hacker</p>
<p>piraterie (n. f.)</p>	<p>piracy</p>
<p>pirate téléphonique (n. m. et f.); saboteur téléphonique (n. m.),</p>	<p>phone freak; phreak;</p>

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

saboteuse téléphonique (n. f.); pirate de lignes téléphoniques (n. m. et f.); pirate du téléphone (n. m. et f.)	phreaker
police secrète (n. f.)	secret police
Programme national de liaison et de sensibilisation (n. m.) NOTA Programme qui permet au Service canadien du renseignement de sécurité de recueillir et d'évaluer les renseignements dont il a besoin pour enquêter sur les activités d'espionnage économique exercées par des gouvernements étrangers.	National Liaison/Awareness Program NOTE Program that allows Canadian Security Intelligence Service to collect and assess the information required to investigate activities of economic espionage engaged in by foreign governments.
propos séditieux (n. m.)	seditionous words
- Q -	
- R -	
renseignement (n. m.)	intelligence
renseignement de sources ouvertes (n. m.); renseignement d'origine source ouverte (n. m.) ROSO (acronyme) NOTA Renseignement provenant de médias : Web, TV, presse, livres, etc. Le terme <i>renseignement d'origine sources ouvertes</i> est parfois utilisé.	open source intelligence OSINT (acronym) NOTE Intelligence collected from publicly available sources: Web-based media, TV, print and radio media, books, etc.
renseignement d'origine électromagnétique (n. m.) ROEM (acronyme) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. Terme générique désignant toutes les activités liées à la collecte et à l'analyse des signaux et à l'obtention de ces renseignements.	signals intelligence SIGINT (acronym) NOTE Standardized term by NATO. Generic term for all activities related to the collection and analysis of signals and the securing of such information.
renseignement d'origine humaine (n. m.) ROHUM (acronyme)	human intelligence HUMINT (acronym)
renseignement d'origine image (n. m.) ROIM (acronyme)	imagery intelligence IMINT (acronym)
renseignement d'origine source ouverte (n. m.) ROSO (acronyme)	open source intelligence OSINT (acronym)

2013 03 15

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

<p>renseignement de sources ouvertes (n. m.) NOTA Renseignement provenant de médias : Web, TV, presse, livres, etc. Le terme <i>renseignement d'origine sources ouvertes</i> est parfois utilisé.</p>	<p>NOTE Intelligence collected from publicly available sources: Web-based media, TV, print and radio media, books, etc.</p>
<p>renseignement mesures et signature (n. m.) MASINT (acronyme) NOTA L'acronyme anglais est utilisé en français.</p>	<p>measurement and signature intelligence MASINT (acronym)</p>
<p>renseignement militaire tactique (n. m.)</p>	<p>tactical military intelligence</p>
<p>renseignement opérationnel spécial (n. m.)</p>	<p>special operational information</p>
<p>renseignement transmissions (n. m.) COMINT (acronyme) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. L'acronyme anglais est utilisé en français. Renseignements interceptés par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus.</p>	<p>communications intelligence COMINT (acronym) NOTE Term standardized by NATO. Information intercepted by anyone other than their intended users or recipients.</p>
<p>ROEM (acronyme) renseignement d'origine électromagnétique (n. m.) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. Terme générique désignant toutes les activités liées à la collecte et à l'analyse des signaux et à l'obtention de ces renseignements.</p>	<p>SIGINT (acronym) signals intelligence NOTE Standardized term by NATO. Generic term for all activities related to the collection and analysis of signals and the securing of such information.</p>
<p>ROHUM (acronyme) renseignement d'origine humaine (n. m.)</p>	<p>HUMINT (acronym) human intelligence</p>
<p>ROIM (acronyme) renseignement d'origine image (n. m.)</p>	<p>IMINT (acronym) imagery intelligence</p>
<p>ROSO (acronyme) renseignement de sources ouvertes (n. m.); renseignement d'origine source ouverte (n. m.) NOTA Renseignement provenant de médias : Web, TV, presse, livres, etc. Le terme <i>renseignement d'origine sources ouvertes</i> est parfois utilisé.</p>	<p>OSINT (acronym) open source intelligence NOTE Intelligence collected from publicly available sources: Web-based media, TV, print and radio media, books, etc.</p>

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

- S -	
sabotage (n. m.)	sabotage
sabotage téléphonique (n. m.); piratage des lignes téléphoniques (n. m.); piratage du téléphone (n. m.); piratage téléphonique (n. m.) NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.	phone freaking; phreaking NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.
saboteur téléphonique (n. m.), saboteuse téléphonique (n. f.); pirate de lignes téléphoniques (n. m. et f.); pirate du téléphone (n. m. et f.); pirate téléphonique (n. m. et f.)	phone freak; phreak; phreaker
SCRC (sigle) Service canadien du renseignement de sécurité (n. m.)	CSIS (initials) Canadian Security Intelligence Service
secret industriel (n. m.)	trade secret
Service canadien du renseignement de sécurité (n. m.) SCRC (sigle)	Canadian Security Intelligence Service CSIS (initials)
stéganographie (n. f.) NOTA Technique de camouflage au sein d'un écrit.	steganography NOTE Technique for hiding information in a document.
subversion (n. f.)	subversion
surveillance électronique (n. f.)	electronic supervision; electronic surveillance; electronic tracking
- T -	
taupe (n. f.); agent banalisé (n. m.), agente banalisée (n. f.); agent d'infiltration (n. m.), agente d'infiltration (n. f.) NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.	infiltrator; mole; undercover agent NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.
trahison (n. f.)	treason
traître (n. m.), traîtresse (n. f.)	traitor, traitress
transfuge (n. m. et f.)	defector

Espionnage, trahison et haute trahison
Espionage, Treason and High Treason

Mini-lexique français-anglais

- U -	
- V -	
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

Espionnage, trahison et haute trahison Espionage, Treason and High Treason

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

JACQUET, Laurent. *Lexique du renseignement, de l'information et de l'influence*, Paris, Éditions L'Esprit du livre, 2009, 132 p.

KRIEBER, Janine. « La démocratie du secret : le contrôle des activités de renseignement au Canada », *Politique* 1988, n° 13, p. 37-62, [En ligne]. [<http://www.erudit.org/revue/po/1988/v/n13/040583ar.pdf>] (Consulté le 12 décembre 2012).

Ouvrages spécialisés en anglais

BOTTOM, Norman R., et Robert R.J. GALLATI. *Industrial Espionage: Intelligence Techniques and Countermeasures*, Toronto, Butterworth-Heinemann Ltd., c1984, xvii, 452 p.

KEEGAN, John. *Intelligence in War: Knowledge of the Enemy from Napoleon to Al-Qaeda*, Toronto, Key Porter Books, c2003, xix, 443 p.

MAJOR, James S. *Communicating with Intelligence: Writing and Briefing in the Intelligence and National Security Communities*, Toronto, Scarecrow Press, 2008, xxiv, 420 p.

WEST, Nigel. *Historical Dictionary of International Intelligence*, Lanham, Maryland, Scarecrow Press, 2006, 330 p.

Ouvrages bilingues

BRUNET, Jean-Paul. *Dictionnaire du renseignement et de l'espionnage : français-anglais, anglais-français = Dictionary of Intelligence and Espionage*, Paris, La Maison du Dictionnaire, c2000, 631 p.

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur la protection de l'information = Security of Information Act*, L.R.C., 1985, c. O-5, [En ligne], à jour au 18 novembre 2012. [<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/O-5.pdf>] (Consulté le 3 décembre 2012).

Espionnage, trahison et haute trahison Espionage, Treason and High Treason

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Le Code criminel = Criminal Code*, [En ligne], à jour au 18 novembre 2012. [<http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/C-46.pdf>] (Consulté les 3 et 4 décembre 2012).

AAP-06 Edition 2012 Version 2. *NATO Glossary of Terms and Definitions (English and French) = Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français)*, North Atlantic Treaty Organization, NATO Standardization Agency (NSA) 2012, Organisation du traité de l'Atlantique Nord, Agence OTAN de normalisation (AON) 2012, [En ligne]. [<http://nsa.nato.int/nsa/zPublic/ap/aap6/AAP-6.pdf>] (Consulté le 12 décembre 2012).

CANADA. COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA. *Les crimes contre l'État = Crimes against the States*, La Commission, Ottawa, 1986, 72 p.

Sources jurisprudentielles

« *Peer c. Canada (Citoyenneté et Immigration), 2010 CF 752* », [En ligne]. [<http://reports.fja.gc.ca/fra/2012/2010cf752.html>] (Consulté le 12 décembre 2012).

« *Procureur général de l'Alberta et autre c. Putnam et autre*, [1981] 2 R.C.S. 267 », [En ligne]. [<http://csc.lexum.org/decisia-scc-csc/scc-csc/scc-csc/fr/item/5590/index.do?r=AAAAAQAWZmlsYXR1cmUgRVQgZXNwaW9ubmFnZQAIAAAAAAE>] (Consulté le 12 décembre 2012).

« *R. c. Wong*, [1990] 3 R.C.S. 36 », [En ligne]. [<http://csc.lexum.org/decisia-scc-csc/scc-csc/scc-csc/fr/item/683/index.do?r=AAAAQALIGVzcGlvm5hZ2UAAAAAAAAAB>] (Consulté le 12 décembre 2012).

Sites Internet

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Espionnage et ingérence étrangère = Espionage and Foreign Interference*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/prrts/spng/index-fra.asp>] (Consulté du 28 novembre au 4 décembre 2012).

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Espionage and Foreign Interference*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/prrts/spng/index-eng.asp>] (Consulté du 28 novembre au 4 décembre 2012).

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Cycle du renseignement = Security Intelligence Cycle*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/bts/ccl-fra.asp>] (Consulté le 3 décembre 2012).

Espionnage, trahison et haute trahison Espionage, Treason and High Treason

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Security Intelligence Cycle*. [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/bts/ccl-eng.asp>] (Consulté le 3 décembre 2012).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII), [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/ctj/juritermplus/ctj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. *TransSearch*, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].